



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 19.12.2006  
KOM(2006) 836 v konečnom znení

2006/0270 (ACC)

Návrh

### **ROZHODNUTIE RADY**

**o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom  
a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa mení a dopĺňa  
dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom**

(predložený Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

V súlade s ustanoveniami článku 15 Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“), Rada Rozhodnutím 2007/67/ES z 20. decembra 2005 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o recipročných liberalizačných opatreniach, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom a nahrádzajú prílohy I, II, III a IV a protokoly č. 1 a č. 2 k uvedenej dohode, zaviedla od 1. januára 2006 ďalšie bilaterálne obchodné úľavy týkajúce sa poľnohospodárskych a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov.

je potrebné ujasniť, že nové recipročné liberalizačné opatrenia zavedené rozhodnutím 2006/67/ES z 20. decembra 2005 sa týkajú len poľnohospodárskych a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, a nie rýb ani produktov rybolovu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 3, položky 1604 a 1605 a podpoložky 0511 91, 2301 20 a ex 1902 20 („plnené cestoviny obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov“). V prípade spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, ktoré podliehajú ustanoveniu o revízii, je nutné pridať odkaz na časový harmonogram revízie.

Po prijatí rozhodnutia 2006/67/ES z 20. decembra 2005 jordánske orgány informovali útvary Komisie o nezrovnalostiach súvisiacich s určitými kódmi jordánskej colnej nomenklatúry. Články 11a a 16, ako aj prílohu III a prílohu k Protokolu 2 dohody o pridružení preto treba zmeniť a doplniť s cieľom napraviť tieto nezrovnalosti.

S cieľom objasniť a opraviť niektoré z nových ustanovení zavedených rozhodnutím Rady 2006/67/ES z 20. decembra 2005 Komisia Rade navrhuje prijať zmeny a doplnenia článkov 11a a 16, ako aj zmeny a doplnenia prílohy III k protokolu č. 2 k dohode o pridružení prostredníctvom dohody formou výmeny listov.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

### **o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V súlade s ustanoveniami článku 15 Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej<sup>1</sup> (ďalej len „dohoda o pridružení“), Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o recipročných liberalizačných opatreniach, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom a nahrádzajú prílohy I, II, III a IV a protokoly č. 1 a č. 2 k uvedenej dohode<sup>2</sup>, schválená rozhodnutím Rady 2006/67/ES<sup>3</sup> (ďalej len „dohoda vo forme výmeny listov“) zaviedla od 1. januára 2006 ďalšie bilaterálne obchodné úľavy týkajúce sa poľnohospodárskych a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov.
- (2) Po prijatí rozhodnutia 2006/67/ES jordánske orgány informovali útvary Komisie o nezrovnalostiach súvisiacich s určitými kódmi jordánskej colnej nomenklatúry.
- (3) Treba ujasniť, že nové recipročné liberalizačné opatrenia zavedené dohodou vo forme výmeny listov sa týkajú len poľnohospodárskych a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, a nie rýb ani produktov rybolovu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 3, položky 1604 a 1605 a podpoložky 0511 91, 2301 20 a ex 1902 20 („plnené cestoviny obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov“).
- (4) Články 11a a 16, ako aj prílohu III a prílohu k Protokolu 2 dohody o pridružení preto treba zmeniť a doplniť s cieľom napraviť tieto nezrovnalosti.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 129, 15.5.2002, s. 3.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 41, 13.2.2006, s. 3.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 41, 13.2.2006, s. 1.

- (5) V prípade spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, ktoré podliehajú ustanoveniu o revízii, je potrebné pridať odkaz na časový harmonogram revízie.

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článok 1*

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpísanie dohody vo forme výmeny listov tak, aby zaväzovala Spoločenstvo.

#### *Článok 3*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

## DOHODA

### vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom

#### A. List Európskeho spoločenstva

Vážený pán,

Mám tú česť odvolať sa na informácie od Vašich orgánov po schválení rozhodnutia Rady 2006/67/ES z 20. decembra 2005 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o recipročných liberalizačných opatreniach, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom a nahrádzajú prílohy I, II, III a IV a protokoly č. 1 a č. 2 uvedenej dohody, pokiaľ ide o nezrovnalosti v súvislosti s určitými kódmi jordánskej colnej nomenklatúry.

Vzhľadom na nutnosť stanoviť časový harmonogram revízie úľav uplatniteľných na spracované poľnohospodárske výrobky sa do článku 11a dohody o pridružení vkladá nový odsek 5a:

„5a Od . januára 2009 Spoločenstvo a Jordánsko hodnotia situáciu s cieľom určiť tie liberalizačné opatrenia, ktoré majú Spoločenstvo a Jordánsko uplatňovať s účinnosťou od 1. januára 2010.“

S cieľom potvrdiť, že nové recipročné liberalizačné opatrenia zavedené dohodou schválenou rozhodnutím 2006/67/ES sa týkajú len poľnohospodárskych a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, a nie produktov rybolovu, sa článok 16 dohody o pridružení nahrádza takto:

#### „Článok 16

1. Poľnohospodárske výrobky, iné ako ryby a produkty rybolovu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 3, položky 1604 a 1605 a podpoložky 0511 91, 2301 20 a ex 1902 20 („plnené cestoviny obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov“) s pôvodom v Jordánsku sú pri dovoze do Spoločenstva zvýhodnené na základe ustanovení stanovených v protokole 1.
2. Poľnohospodárske výrobky, iné ako ryby a produkty rybolovu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 3, položky 1604 a 1605 a podpoložky 0511 91, 2301 20 a ex 1902 20 („plnené cestoviny obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov“) s pôvodom v Spoločenstve sú pri dovoze do Jordánska zvýhodnené na základe ustanovení stanovených v protokole 2.“

S cieľom napraviť uvedené nezrovnalosti v súvislosti s určitými kódmi jordánskej colnej nomenklatúry sa príloha III a príloha k Protokolu 2 k dohode o pridružení menia a dopĺňajú takto:

- (1) V prílohe III:
  - a) V zozname A sa vypúšťajú kódy 210690300, 210690400 a 210690600.

- b) V zozname B sa vypúšťajú kódy 1301100000, 130120100, 130120900, 130190100, 130190900, 130211100, 130211200, 130239100, 130239900, 190211100, 190211900, 190590210 a 210690900.
  - c) V zozname D sa vypúšťa kód 350190000.
  - d) V zozname E sa vypúšťajú kódy 190300000, 200520100 a 210690990.
  - e) V zozname F sa kód 190539000 nahrádza kódom 190532000.
  - f) V zozname G text znie takto: „Zoznam spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa clo neruší.“
- (2) V prílohe k protokolu 2:
- a) V kategórii A sa vypúšťa iterácia kódu 130110100.
  - b) V kategórii B sa vypúšťa kód 130213000.
  - c) V kategórii E sa vypúšťa iterácia kódu 130110900.

Táto dohoda sa uplatňuje so spätnou platnosťou od 1. januára 2006.

Bol by som Vám vďačný, keby ste potvrdili súhlas Vašej vlády s týmto znením.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

*Za Radu Európskej únie*

*B. List Jordánskeho hášimovského kráľovstva*

Vážený pán,

Mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Mám tú česť odvolať sa na informácie od Vašich orgánov po schválení rozhodnutia Rady 2006/67/ES z 20. decembra 2005 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o recipročných liberalizačných opatreniach, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom a nahrádzajú prílohy I, II, III a IV a protokoly č. 1 a č. 2 uvedenej dohody, pokiaľ ide o nezrovnalosti v súvislosti s určitými kódmi jordánskej colnej nomenklatúry.

Vzhľadom na nutnosť stanoviť časový harmonogram revízie úľav uplatniteľných na spracované poľnohospodárske výrobky sa do článku 11a dohody o pridružení vkladá nový odsek 5a:

„5a Od . januára 2009 Spoločenstvo a Jordánsko hodnotia situáciu s cieľom určiť tie liberalizačné opatrenia, ktoré majú Spoločenstvo a Jordánsko uplatňovať s účinnosťou od 1. januára 2010.“

S cieľom potvrdiť, že nové recipročné liberalizačné opatrenia zavedené dohodou schválenou rozhodnutím 2006/67/ES sa týkajú len poľnohospodárskych a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, a nie produktov rybolovu, sa článok 16 dohody o pridružení nahrádza takto:

*„Článok 16*

1. Poľnohospodárske výrobky, iné ako ryby a produkty rybolovu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 3, položky 1604 a 1605 a podpoložky 0511 91, 2301 20 a ex 1902 20 („plnené cestoviny obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov“) s pôvodom v Jordánsku sú pri dovoze do Spoločenstva zvýhodnené na základe ustanovení stanovených v protokole 1.
2. Poľnohospodárske výrobky, iné ako ryby a produkty rybolovu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 3, položky 1604 a 1605 a podpoložky 0511 91, 2301 20 a ex 1902 20 („plnené cestoviny obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov“) s pôvodom v Spoločenstve sú pri dovoze do Jordánska zvýhodnené na základe ustanovení stanovených v protokole 2.“

S cieľom napraviť uvedené nezrovnalosti v súvislosti s určitými kódmi jordánskej colnej nomenklatúry sa príloha III a príloha k Protokolu 2 k dohode o pridružení menia a dopĺňajú takto:

- (1) V prílohe III:
  - a) v zozname A sa vypúšťajú kódy 210690300, 210690400 a 210690600;
  - b) v zozname B sa vypúšťajú kódy 1301100000, 130120100, 130120900, 130190100, 130190900, 130211100, 130211200, 130239100, 130239900, 190211100, 190211900, 190590210 a 210690900;

- c) v zozname D sa vypúšťa kód 350190000;
  - d) v zozname E sa vypúšťajú kódy 190300000, 200520100 a 210690990;
  - e) v zozname F sa kód 190539000 nahrádza kódom 190532000;
  - f) v zozname G text znie takto: „Zoznam spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa clo neruší.“
- (2) V prílohe k protokolu 2:
- a) v kategórii A sa vypúšťa iterácia kódu 130110100;
  - b) v kategórii B sa vypúšťa kód 130213000;
  - c) v kategórii E sa vypúšťa iterácia kódu 130110900.

Táto dohoda sa uplatňuje so spätnou platnosťou od 1. januára 2006.“

Jordánske hášimovské kráľovstvo má česť potvrdiť svoj súhlas s obsahom tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

*Za Jordánske hášimovské kráľovstvo*

**LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY, KTORÉ MAJÚ  
ROZPOČTOVÝ VPLYV LEN NA STRANU PRÍJMOV**

**1. NÁZOV NÁVRHU**

Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o pridružení medzi ES a Jordánskom

**2. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY**

Kapitola 10 – Článok 1000: Poľnohospodárske clá stanovené orgánmi Európskych spoločenstiev v oblasti obchodu s nečlenskými krajinami v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky. Odhadovaná čiastka na príslušný rok: 763,5 mil. EUR – B 2006.

**3. FINANČNÉ DÔSLEDKY**

- Návrh nemá finančný vplyv
- Návrh nemá finančný vplyv na výdavky, ale má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom (\*):

*(v mil. EUR zaokrúhlených na jedno desatinné miesto)*

Rozpočtová položka	Príjmy <sup>4</sup>	12-mesačné obdobie začínajúce od dd/mm/yyyy	[Rok n]
Článok ...	<i>Vplyv na vlastné zdroje</i>		
Článok ...	<i>Vplyv na vlastné zdroje</i>		

Stav po akcii					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
Článok ...					
Článok ...					

**4. OPATRENIA PROTI PODVODOM**

**5. ĎALŠIE POZNÁMKY**

- (\*) Finančné dôsledky opatrenia sú už uvedené vo finančnom výkaze číslo 05/26819 (z minulého roka). Táto verzia dohody sa týka technických zmien a doplnení bez akýchkoľvek ďalších finančných dôsledkov.

<sup>4</sup> Uvedené sumy sú čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odčítaní 25 % nákladov na výber.